

<<诺贝尔文学奖获奖者作品精粹>>

图书基本信息

书名：<<诺贝尔文学奖获奖者作品精粹>>

13位ISBN编号：9787533740870

10位ISBN编号：7533740874

出版时间：2008-11

出版时间：安徽科学技术出版社

作者：仇贤根 主编

页数：379

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;诺贝尔文学奖获奖者作品精粹&gt;&gt;

## 前言

编者小语 想法一，用诺贝尔文学奖得主们的作品作为语料来学习英语及其文化；想法二，让英语学习者们都来读一读原汁原味的诺贝尔文学奖得主们的英文作品；想法三，谁知道会发生什么？在这些英语学习者当中，有人获得了诺贝尔文学奖，他用汉语写作，又自写自译，英语母语者通过他(她)的作品来学习汉语及其文化，如此循环往复，人类重建巴别塔。

谁知道会发生什么呢？

但愿这本小书能成为一座桥梁。

这本小书最多也只能是一座桥梁。

24位来自英语国家的文学作者，24位诺贝尔文学奖得主，一本小书能为他们做什么。

让读者听到一声、两声从他们的笔尖流露的心声，如此而已。

文学是人的心声。

人们通过语言这个媒体，用不同的表现形式来袒露心声。

对于选择不同表现形式的文学家，诺贝尔文学奖都给予了充分的肯定。

根据每位获奖者各自的主要特长，我们将24位作者分为剧作者、小说者、诗歌者和散文者。

其中，丘吉尔因其“出色的历史性和传记性的描述”以及“光芒四射的”并且“捍卫了人类永恒尊严的演讲”，获得1953年诺贝尔文学奖，我们把他和罗素一起放到了散文者一篇中。

在选材的过程中，我们希望把握两个原则：第一，不拘泥于一位作家的一种表现形式。

如我们把吉卜林放在小说者一篇里，但喜爱文学的朋友们知道，吉卜林也是一位非常好的诗人，因此，我们在选择其小说片段的同时，还编入了他写给儿子的《如果》一诗。

再如萧伯纳，我们除了选择他后来被改编成同名电影的《卖花女》(也译作《窈窕淑女》)一剧的片段，也选择了他的短篇散文《百万富翁的悲哀》。

而对于贝克特与品特两位西方现代派戏剧大师，我们考虑到如果节选其戏剧作品片段，一来篇幅很大，二来读者并不能尽兴，所以索性不选其剧作。

像贝克特，我们选了他写给美国剧场导演艾兰·史耐德的最初两封信，信中贝克特讨论了其剧作《等待戈多》中的一些人物细节，也发表了他对《等待戈多》剧场演出的一些看法，从而使贝克特其人及其写作风格、书信文体的特点通过这两封短信都能略见一二，文学爱好者和英语学习者可以各取所需。

像品特，我们节选了他2005年的诺贝尔获奖演说辞以及他的三个诗歌习作，其作为一个普通公民“为生活和社会中真正的真相作出定义”的决心可见一斑。

另外，我们也将目光放到了艾略特的文论、奥尼尔和海明威的诗作、斯坦贝克的游记及怀特的自传等能够充分全面展现作者写作风格的作品上。

值得一提的是，辛格虽为英语国家作者，但主要以意第绪语进行小说创作，因此他的作品需要翻译成英文，而其代表作《傻瓜吉姆佩尔》恰恰由同为犹太人的1976年诺贝尔文学奖得主贝娄译出。

这对我们读者无疑是一件好事，我们既能欣赏到辛格高超的叙事技巧，又能领略到贝娄的语言天赋。

第二，在节选作品片段的同时，不忽视作品的整体性。

文学作品大多篇幅很长，再加上涉及的作家众多，因此我们以精选每位作家一部代表作品中较有代表性的段落为主，同时尽可能展现整部作品的大貌。

以斯坦贝克的《俄罗斯纪行》或赛珍珠的《大地》或辛格的《傻瓜吉姆佩尔》为例，我们节选的段落既可单独成篇，串起来读又可以让读者大概了解把握作者的整体写作脉络。

当然，我们也完整地编入了一些短篇作品。

如奥尼尔的《一只狗的遗嘱》、丘吉尔的演讲《热血、辛劳、眼泪和汗水》、福克纳的《晚宴讲话》、莫里森的《诺贝尔获奖演说》、奈保尔的《成为一个作家》等。

此外，我们也考虑到作者创作生涯的整体性。

举叶芝为例，我们在择其诗作的时候，着重挑出了他在各个不同时期诗歌的代表作，这样，就保证了读者尽可能完整地了解叶芝本人的思想历程。

在提供原文的同时，我们也附上了一些名家名译。

另一些译文是编者自己揣摩翻译的。

<<诺贝尔文学奖获奖者作品精粹>>

翻译爱好者们可以学习借鉴其中的翻译策略和技法。

(这本小书涉及的译者众多，有些入选文段的译者目前未能完全联系到，在此表示歉意。

请译者读到本书后，及时与出版社联系，以便我们按照国家有关规定支付稿酬并赠送样书。

) 以上种种，是我们的想法和希望，由于时间紧迫，资料有限，水平不足，书中难免出现疏漏和错误，望读者见谅。

主编仇贤根 于上海外国语大学

## <<诺贝尔文学奖获奖者作品精粹>>

### 内容概要

文学是人的心声。  
人们通过语言这个媒体，用不同的表现形式来袒露心声。  
对于选择不同表现形式的文学家，诺贝尔文学奖都给予了充分的肯定。  
根据每位获奖者各自的主要特长，我们将24位作者分为剧作者、小说者、诗歌者和散文者。  
其中，丘吉尔因其“出色的历史性和传记性的描述”以及“光芒四射的”并且“捍卫了人类永恒尊严的演讲”，获得1953年诺贝尔文学奖，我们把他和罗素一起放到了散文者一篇中。

<<诺贝尔文学奖获奖者作品精粹>>

书籍目录

编者小语诺贝尔遗嘱第一篇 剧作者 乔治·萧伯纳 尤金·奥尼尔 塞缪尔·贝克特 哈罗德·品特第二篇 小说者 卢迪亚·吉卜林 辛克莱·刘易斯 赛珍珠 威廉·福克纳 欧内斯特·海明威 约翰·斯坦贝克 帕特里克·怀特 索尔·贝娄 艾萨克·巴什维斯·辛格 威廉·戈尔丁 内丁·戈迪默 托妮·莫里森 维·苏·奈保尔 约·马·库切第三篇 诗歌者 威廉·巴特勒·叶芝 T.S.艾略特 德里克·沃尔科特 西默斯·希尼第四篇 散文者 伯特兰·罗素 温斯顿·丘吉尔 多丽丝·莱辛

<<诺贝尔文学奖获奖者作品精粹>>

章节摘录

第二篇 小说者 卢迪亚·吉卜林 假如 假如你能——在别人不知所措却对你横加指责的时候 保持清醒的头脑： 假如你能——在所有人都怀疑你的时候 仍然相信自己，并能体谅别人对你的怀疑； 假如你能等待且又充满耐心， 或者，从不用谎言去应付谎言， 也不用仇恨去回击仇恨， 既不故作正经也不夸夸其谈。

假如你充满梦想——但绝不做梦想的奴仆； 假如你勤于思考——却不把思想当做目标； 假如你能——在遇到胜利和困难时 态度同样平静； 假如你能容忍你所说的真理， 被无赖用作捕捉愚人的陷阱， 或看着你所献身的事业轰然倒塌， 你能屈身拾起残破的工具把它们重建。

If If you can keep your head when all about you Are losing theirs and blaming it on you; If you can trust yourself when all men doubt you, But make allowance for their doubting too; If you can wait and not be tired by waiting, Or, being lied about, dont deal in lies, Or, being hated, dont give way to hating, And yet dont look too good, nor talk too wise; If you can dream——and not make dreams your master; If you can think——and not make thoughts your aim; If you can meet with Triumph and Disaster And treat those two impostors just the same; If you can bear to hear the truth youve spoken Twisted by knaves to make a trap for fools, Or watch the things you gave your life to broken, And stoop and build em up with worn-out tools;

## <<诺贝尔文学奖获奖者作品精粹>>

### 编辑推荐

《诺贝尔文学奖获奖者作品精粹(双语版)》特色：他们的作品或深沉凝重，或婉转抒情，像智慧的泉水，像深邃的大海，超越了语言和种族，贴近人类的本心。

他们用文字诉说着人类亘古不变的情感、灵魂和真理。  
正是这些大师使得诺贝尔文学奖在人类精神领域因影响巨大而具有独特的地位。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>